

Mbukushu (Rundu): Bible for Malachi

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Malachi

Chapter 1

¹Muremena ghombudhi dhaFumu Nyambi kwawa ka Isreali munyara dha Malakiya. ²Namuhakire, dyoghana kughamba Fumu. Ene mwe ne kuna kughamba eshi; ngedi edi watuhakire? Nane mbadi Esagho ghomukurwa Jakobi, dyoghana kwedha Nyambi. Ene ngambi kemo ame ne nahakire Jakobi ³ene Esagho nadhimbire. Natendire marundu ghendi ghakare kuyevura nonatendire ghupingwa wendi ghukare mango ghombwawa mumamboreya. ⁴Ngeshi Edomu ghaghambe eshi hatupumura ene tuna kuhuka tuka tendurure eyi yepa, Fumu Nyambi mboghana ghamba eshi kukona hatendurure ene mbona yiwitha karo. Hamweya mbohana watoyo eshi ditunga dyawa yiharuri nohanu awa ghapatera Nyambi kuroruhe. ⁵Meho ghenu mboghana mono yinu yi, nombomuna ghamba eshi; Fumu Nyambi ne mukuru kumukurwani wa Isreali. ⁶Mwana ghokatughuru ghana kukutekera wihe namupika ghana kutapa fumwa kwamuhona wendi, Ngeshi ame ne nowiha munu, kupi keho fumwa dhange? Ngeshi ame ne nomuhona, kupi keho dikuto dyange? Dyoghana kughamba Fumu Nyambi thinda kwawa pristeri awa hanyatha dina dyange. Ene mwe ne kuna kughamba eshi ngepi edi twanyatha dina dyoye? ⁷Nane ne mukuyamba muyambo ghokupira kukushuka pathinyaku thange. Ene ghomuna kughamba eshi; ngepi edi twepitha dina dyoye? Nane ne mukughamba eshi dishi waNyambi ne ghanyata. ⁸Ngeshi ghamutupura thiyama thothikunga kumuyambo, oghu ne mbadi ghushatani ndi? Ngeshi ghamutapa thiyama thothirema endi thotjitu, mbadi ghushatani ghu? Mwakuyitape kwawa piterithi wenu! Kukona ghakuyitambure endi ghakukuye ndi? Dyoghana kughamba Nyambi thinda. ⁹Amwe ne muna kutwikera kwipura thishwi thaNyambi, eshi ngogha tukughe. Ene Fumu Nyambi thinda ghana kughamba eshi nomuyambo ghokengeya mumanyara ghenu, ngepi edi shogha mukughe? ¹⁰Ngo poghadi ghofotji ghpapenu ghokukona kuyandhera makorogho ghotembeli, podiyo eshi mbadi mutumeke mudiro wahana dumba pathinyaku thange! Mbadi nina kumuhafera, dyoghana kughamba Fumu Nyambi thinda nombadi mboni tambura kehe muyambo ghokushwagha mumanyara ghenu. ¹¹Kutunderera kumavero ghodiyuwa kate kumatokerero dina dyange mbodina pu kukugha mumishovo nokehe dyango dyokutumekera hapo nomuyambo ghombuto mbohana tupura mudina dyange. Dina dyange ne mbodina kuru mumishovo, dyoghana kughamba Fumu Nyambi thinda. ¹²Ene mwani shamuna pakughamba eshi tishi waNyambi ne ghanyata nombuyo endi yidya ne yanyata. ¹³Shime mwe kughamba eshi, ngepi kutwama koyi nokupira fumwa kwayo dyoghana kughamba Nyambi. Mwaretanga yokudjadjuka, yoyirema noyo kukorwa; no eyi ne yomwareta nga eshi muyambo. Nitambure yokemo kutunda mumanyara ghenu ndi? Dyoghana kughamba Fumu Nyambi. ¹⁴Mwangereki ngogha pwe kukuta oyu ghadi noyimuna yoyirume nokutapa medhero eshi mboghana tupura kukwange ene Ame ne noFumu shokuru dyoghana kughamba Nyambi thinda. Dina dyange ne mbodina pu kukugha mumatunga.

Chapter 2

¹Amwe mwa pristeri ne ghenu gha marawero. ²Ngeshi mbadi shomutegherere nongeshi mbadi shomu yiture mumitjima dhenu mukutapa fumwa kukwange, dyoghana kughamba Fumu Nyambi thinda. Ame ne mbona tumu thikuto kukwenu nokukuta fiyaghudhi thenu. Ghushemwa, nawa kutire pamurandu eshi mbadi mwadhenene muaragho dhange mumitjima dhenu. ³Mumone, Ame ne tamba nipatere hana hoka wenu nombona muwetha rutoko kumarupara ghenu, rutoko rokushwagha kuyirika yenu nombomuna yishimbi. ⁴Mbomuna dimuka eshi Yame natumu muragho ghu nomakuyuvero ghange mboghana twikera naLevi dyoghana kughamba Fumu Nyambi. ⁵Makuyuvero ghange nendi ne ghamoyo nothiraro noyi tapire kukwendi; Namupire woma noghani yapire noghemanine ndjikiti mufumwa dhodina dyange. ⁶Madimukithero ghoshemwa ne ghakarire mukanwa kendi mbadimo mumwendi mbango. Ghayendire nange muthiraro noghupongoki nogha pirure hengi hashwaghe kughuyi. ⁷Rudimi rwa mupristeri ne rupungure ghudimuki nohanu ne hashane ghudimuki kutunderera mukanwa kendi, aye ne mutumi waFumu Nyambi thinda. ⁸Ene amwe ne mwayakunuka mundhira dhoshemwa. Mwatenda hengi hahukere munyima mukupira kukutekera muragho. Mwepitha makuyuvero naLevi dyoghana kughamba Fumu Nyambi thinda. ⁹Namutendire ghuthiko nopamuveve paghutho wahanu wahe, pamurandu eshi mbadi kutekere mandhira ghange ene mwatorore yinu yimweya mumuragho wange. ¹⁰Nane mbadi wihetu ghofotji twahe ndi? Nane mbadi Nyambi ghofotji ghatuvarekire? Pashanye tuns pirera ghutawedhi kwawayendhetu, ghotuna kunyateka makuyuvero ghawa kuru wetu? ¹¹Juda ne ghapirire ghutawedhi. Yinu yodifurumeko ne yahokoka mu Isreal no muJerusalem. Juda ghanyateka dyango dyokupongoka dyaFumu Nyambi edi ghahaka noghayekire mbuyama ghomutunda kure, oyu ghakarera nyambi wayenaye. ¹²Fumu Nyambi ngogha mushwaghitheko kukakurwera kaJakobi kehe yu ghokutenda yokemo, oyu ghapinduka nokuhutha mahuthero ngambi ngogha rete muyambo kwaFumu Nyambi thinda. ¹³Namwe karo kuna kuyiruwana yi, pakufika thinyaku thaNyambi nomaruhodhi, nomadiro, notokotoko, pamurandu eshi shime mbadi ghana kupiruka nokutambura muyambo ghokushwagha munyara dhenu. ¹⁴Ene ghomuna kughamba, Pashanye ghana kupira kutambura muyambo wetu? Pamurandu eshi Aye ne mushupi pakatji kenu nawa mbuyama homu ghurerereya wenu, koyi mwapirire ghutawedhi ngambi kemo eshi nendi waruwanine endi didhiko dyoye pamakuyuvero. ¹⁵Mbadi ghawa tendire hayofotji ndi, nodihenda, dyomupepo wendi ndi? Pashanye ghamutendere mwayofotji? Yoyishi ghashanine hekuru kutunderera kwaNyambi. Kukunge ghothinda mumupepo nokare ghutawedhi kwambuyama ghoye ghokutunda kuwanuke ghoye.

Chapter 3

¹⁶Nanyenga yikumwagha, dyoghana kughamba Fumu Nyambi aye ne Nyambi wa Isreali nokehe yu ghana kundeka ghuyi muthishupata thendi, kukunge ghothinda nokare ghutawedhi. ¹⁷Mwashwahura Fumu Nyambi muyighamba yenu, Ene ghomuna kuninga eshi ngepi edi twashwahura Nyambi? Pakughamba eshi kehe yu ghokutenda ghuyi ne muwa kughutho waNyambi noghawa menya-menyena. Kupi keho Nyambi ghughuhungami?

Chapter 3

¹Mumone, Ame ne tamba nitume mutumi wange, aye ne mboghana royitha ndhira paghutho dhangе. Ndani Fumu oyu muna kushana ne mbogha neya kutembeli. Mutumi ghomakuyuvero oyu muna hafera, mumone eshi aye mbogha neya dyoghana kughamba Fumu Nyambi thinda. ²Ene dye keho oyu shogha dhidhimeke meghero ghendi? Yidye oyu shoghemane apa shogha kume? Ene Aye ne ghana kukara yira mudiro ghokukenitha endi yira murora ghokuyoyitha. ³Mbogha nahungumana yira mukenithi nomukushiri siliveri nomboghana kushura hana Levi. Mboghana wa kushura yira ngorodo nosiliveri nomboghana reta muyambo ghokupongoka kwaFumu Nyambi. ⁴Ndani muyambo waJuda na Jerusalem mboghana shambereritha Fumu Nyambi, thika pa thihuru-huru mumamwaka agha ghakapita. ⁵Ndani mbona muhenyana kumatetero ndhango. Mbona tambukerera kukara nomushupi kurwitha harodhi, haka rungu, haka kwedha mbango nokowa hapethanga haruwani wagho kundjambi, awa hana kupetha hadidhi nawa thiyana, kwaha hana kupetha hamutunda kure nowa hapira kuni kutekera, dyoghana kughamba Fumu Nyambi thinda. ⁶Ame Fumu Nyambi mbadi natjindja; amwe mwana hoka waJakob mbadi mwapwa kuyungurura. ⁷Kutunderera kumayuwa ghawa wihenu mwayakunuka kumiragho nombadi mwadhi kumithamo. Mupiruke kukwange no name mbona piruka kukwenu, dyoghana kughamba Nyambi thinda. Ene mwe ne kuna kughamba eshi, Ngepi shotupiruke? ⁸Kukona munu ghendhere Nyambi ndi? Ene kuna kwidhera Nyambi mwe. Ene ghomuna kughamba eshi ngepi edi tuna kwidhera? Nane muthofotji kudikumi nomuyambo. ⁹Mwapwa kukuta nothikuto, yoyishi amwe ne kuna kunidhera. ¹⁰Muhuthe thofotji kudikumi mundhugho dhomapungwero, podiyo eshi yikare yidya mundhugho dhangе nomuni yereke moyi shi, dyoghana kughamba Fumu Nyambi thinda, ngeshi ngo mbadi shoni yandhurure mathero ghodiwiru nokumu poghomwena fiyaghudhi kate mwakupire maturo ghayo. ¹¹Mbona patera awa hana kwipitha yimenwa yenu, podiyo eshi mbadi hakwipithe mukesho ghomu mapyaghenу. Yikwinino yenu mbadi mboyipira mbuyo, dyoghana kughamba Nyambi thinda. ¹²Matunga ghomahe ne mboghana mutoyo eshi mwaka fiyaghudhi, yoyishi mbomuna shamberera dyoghana kughamba Fumu Nyambi thinda. ¹³Mbudhi dhenu kutamba kwange ne dhangcamu, dyoghana kughamba Nyambi. Ene amwe ne kuna kughamba eshi yinu munye twaghambathana yoyiyi kukoye? ¹⁴Mwaghamba eshi mbadiko mudyо kukarera Nyambi. Yiyeramo munye twawana mukupungura yikumithamo nomwayenda ghutokota kughutho waFumu Nyambi thinda? ¹⁵Amwe ne mwatoya haka kutenda ghuyi eshi haka fiyaghudhi. Haka kutenda ghuyi ne mbadi eshi hanu wa yina kutomboka ene awo ne haka kuyereka Nyambi nohaka kwomba. ¹⁶Ndani awa hayapa Fumu Nyambi ne hana ghambathananga. Nyambi ne ghathotera nokutegherera, nombapira dhomavurukero ne dhapwa kutjanga paghutho dhendi kuhatera awa hayapa Fumu Nyambi awo ne hakutekera dina dyendi. ¹⁷Awo ne hange, dyoghana kughamba thinda Nyambi, ghushwi ghoyiwana yange, mudiyuwa edi mbonimana. Mbona waghamwena, thika dyodi ghana kutenda ghuwa ghumweya kwamwanendi oyu ghana kumuruwanena. ¹⁸Ndani mbomuna nongonona ghupongoki noghuharuri nopakatji koyu ghana kukarera Fumu Nyambi noyu ghana kupira kukarera Nyambi.

Chapter 4

¹Mumone diyuwa ne dina kokera, mbodina tumeka yira didhiko nowahe haka ghudhina karo nokutenda ghushatani mbohaka hurera yira madjatero. Diyuwa edi dina kwiya ne mbodina naw tumeka, dyoghana kughamba Fumu Nyambi thinda. Yodiyo mbadi mbopathiyara midhi ngambi mute. ²Ene amwe mwayapa dina dyange, diyuwa dyoghupongoki mbodina muvera nomerukero ghadyo. Mbomuna shwagha nokuyamwa yira ndana kuthitanga. ³Mudiyuwa di ne mbomuna djata djata hayi yoyishi awo ne mbohana kara hamutwitwi kumapadhi ghenu, dyoghana kughamba thinda Fumu Nyambi. ⁴Muvuruke muragho dhamupekenu Mosesi edhi namurawere ku Horeb kwawa Isreali wahe, miragho nomayendithitho. ⁵Mumone, nakumutumena Elijah ghomupumbi kughutho ghokwiya diyuwa dyokuyapitha dyaNyambi. ⁶Aye ne mboghana pirura mitjima dhawa wiha kohana nomitjima dhawana kwawa wiha, podiyo eshi mbadi nakuhomokere dyango di nokudihanyaghurapo.